Porównanie tłumaczeń Izajasza 63:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W całym ich ucisku nie (On) uciskał,* lecz anioł** Jego oblicza*** ich wybawił,**** w swojej miłości i w swojej litości On ich odkupił i podniósł ich, i nosił ich przez wszystkie dni zamierzchłe.[1)2)3)4)]

[1)] nie (On) uciskał, wg ketiw צָר לֹא (lo' tsar), pod. 1QIsa a : (1) był uciskany, wg qere לוֹ צָר (lo tsar); (2) wg G: z całego ucisku. Nie wysłannik ani nie anioł, ale On sam, Pan, wybawił ich przez miłość dla nich i oszczędził ich On sam, wykupił ich, podniósł ich i dźwigał ich przez wszystkie dni (tego) wieku, ἐκ πάσης θλίψεως οὐ πρέσβυς οὐδὲ ἄγγελος ἀλλ᾽ αὐτὸς κύριος ἔσωσεν αὐτοὺς διὰ τὸ ἀγαπᾶν αὐτοὺς καὶ φείδεσθαι αὐτῶν αὐτὸς ἐλυτρώσατο αὐτοὺς καὶ ἀνέλαβεν αὐτοὺς καὶ ὕψωσεν αὐτοὺς πάσας τὰς ἡμέρας τοῦ αἰῶνος. G odczytuje צר jako ציר , wysłannik.
[2)] <x>290 31:1-9</x>; <x>290 37:14-38</x>; <x>290 40:31</x>
[3)] <x>50 28:47-48</x>
[4)] lecz anioł Jego oblicza, ומלְאַךפָּנָיו : wokalizując מַלְאָךְ (jako status abs.) mielibyśmy: lecz anioł, Jego oblicze ich wybawiło.